

«Улисс» возвращается в Цюрих | «Ulysse» retourne à Zurich

Auteur: Заррина Салимова, [Цюрих](#), 08.02.2022.



Сильвия Бич и Джеймс Джойс в книжном магазине «Шекспир и компания». Фото неизвестного автора, Universität Buffalo, Joyce Collection

100 лет назад был впервые опубликован знаменитый роман Джеймса Джойса «Улисс». Этому памяtnому событию посвящена выставка, проходящая в цюрихском музее Штраухоф.

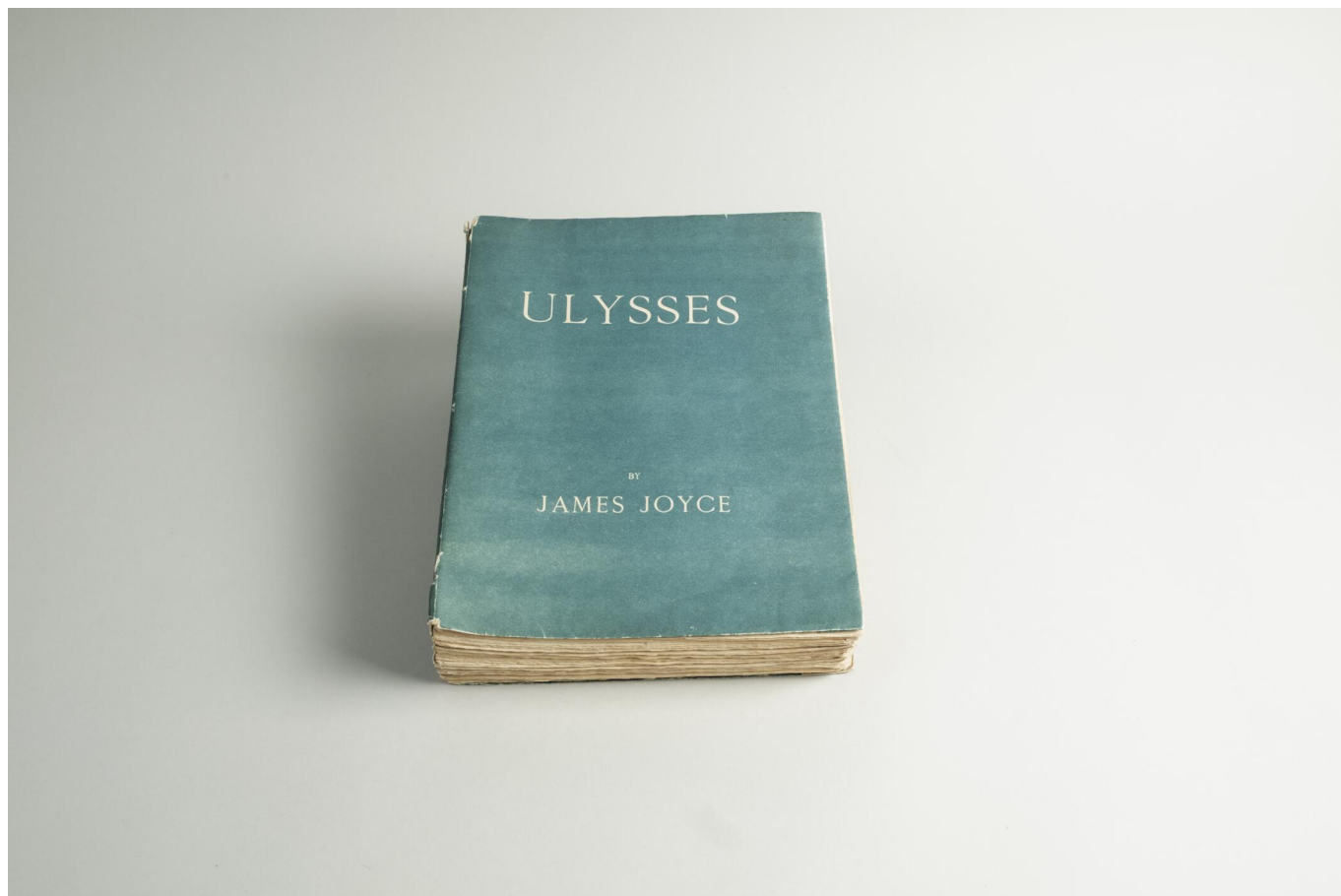
|
Il y a 100 ans, le célèbre roman de James Joyce, «Ulysse», a été publié pour la première

fois. Une exposition au musée Strauhof de Zurich célèbre cet événement mémorable.

«Ulysse» retourne à Zurich

Второго февраля литературный мир отмечал две важные даты – 140-летие со дня рождения знаменитого ирландского писателя и одного из основоположников современной литературы Джеймса Джойса (1882-1941) и 100-летие со времени первой публикации его самого популярного и значимого романа, «Улисс». Как известно, люди делятся на две категории: тех, кто прочитал «Улисса», и тех, кто не осилил. При этом выставка, проходящая в цюрихском музее Штраухоф и посвященная столетию публикации романа, будет интересна и тем, и другим. Те, кто знаком с книгой, будут рады заново окунуться в хитроскрученный мир Джойса и узнать о том, как он выстраивал вселенную «Улисса», а для всех остальных посещение выставки может стать импульсом к тому, чтобы снова взяться за книгу и все-таки дочитать ее до конца.

Концепция выставки очень любопытна: с помощью ста экспонатов кураторы попытались дать полное представление о романе, его генезисе, содержании и форме. Джойс работал над «Улиссом» около семи лет, с 1914 по 1921 годы, проживая попеременно в трех городах – Триесте, Цюрихе и Париже. Родившийся в Дублине писатель был вынужден покинуть Ирландию из-за финансовых проблем. На континенте он сменил несколько профессий – от журналиста до учителя английского, параллельно занимаясь писательством. Работу над «Улиссом» Джойс начал в Цюрихе, куда он переехал перед началом Первой мировой войны со своей музой и спутницей Норой Барнакл, ставшей позднее его женой. Их первая встреча состоялась 16 июня 1904 года, и эта дата увековечена в романе «Улисс», все действие которого происходит именно в этот день. Каждый год, 16 июня, поклонники книги отмечают «Блумсдэй», названный так в честь Леопольда Блума, одного из главных персонажей книги.



Первое издание «Улисса» © Sammlung ZJJS

Над интерпретациями «Улисса» до сих пор спорят критики и литературоведы. Джойс описал историю трех людей в обычный день в Дублине в начале лета 1904 года. При этом он поднял вечные темы – семья, дружба, любовь, обман, предательство, война – и нарушил все сложившиеся литературные традиции, прибегая в каждой из глав к разным стилистическим средствам. Каждый эпизод имеет свою тональность: от реалистической прозы до дадаистско-сюрреалистической сценической драмы и техники потока сознания. Необычность повествования по сей день как привлекает, так и отталкивает читателей. Джойс прекрасно осознавал, что роман производит двойственное впечатление, и даже специально к этому стремился. «Я вставил столько загадок и головоломок, что профессора будут веками спорить о том, что я имел в виду, а это единственный способ обеспечить себе бессмертие», – признавался писатель и оказался чертовски прав.

Выставку открывает первое издание «Улисса», история публикации которого носит авантюрный характер. 13 написанных в Цюрихе эпизодов романа были опубликованы в 1918-1920 годах в американском авангардном журнале *The Little Review*, основанном Маргарет Андерсон. Некоторые особенно шокирующие фрагменты, впрочем, были удалены. Тем не менее, три выпуска *The Little Review*, начиная с 1919 года, были конфискованы. В конце 1920 года Нью-Йоркское общество по борьбе с пороком подало на редакцию в суд за распространение «непристойной, грязной, неприличной и отвратительной» литературы. Публикация была полностью прекращена, и «Улисс» не мог появиться в США, поскольку Джойс отказывался вносить существенные изменения в текст.

Только после 1933 года книга снова была разрешена в США, а до этого она распространялась в стране практически нелегально или ввозилась в страну

контрабандой. Американская писательница, издательница и основательница культового парижского книжного магазина «Шекспир и компания», под брендом которого роман и был впервые опубликован, Сильвия Бич использовала судебный процесс в Америке для рекламы книги в Европе. 2 февраля 1922 года Сильвия Бич пришла на Лионский вокзал в Париже в ожидании поезда, прибывавшего из Дижона в 7 утра. Проводник передал ей пакет, в котором было два экземпляра «Улисса» – один для нее, а другой для автора. В этом издании впервые были опубликованы запрещенные ранее эпизоды. Менее чем через 10 минут Бич уже звонила в дверь Джойса, жившего тогда в Париже. В руках у нее была книга – подарок к 40-летию писателя. Более того, Бич также разместила на видном месте в магазине «Шекспир и компания» плакат, сообщающий о публикации язвительной рецензии в британской газете *Sporting Times*. Будучи прирожденной пиарщицей, она обернула скандал в свою пользу.



The Little Review © Sammlung ZJJS

«Улисс» в значительной степени основан на гомеровской «Одиссее», однако роман повествует не о десяти годах, а о целом мире, сжатом до одного дня. События вращаются вокруг Леопольда Блума, ирландца с венгерско-еврейскими корнями, его жены Молли Блум и начинающего писателя Стивена Дедала. Джойс повсюду следует за своими главными героями, которые плутают по Дублину, едят, пьют, разговаривают, работают, идут на утреннюю мессу, сидят в пабе, ходят на похороны. Они спорят, поют, пишут письма, переживают любовные приключения, устают и ложатся спать.

На выставке представлена увесистая – 2 000 страниц – оригинальная адресная книга жителей Дублина за 1904 год. По словам куратора Урсулы Целлер, справочник был одним из самых важных рабочих инструментов Джойса. Писатель взял его с собой,

когда работал над «Улиссом» в Триесте и Цюрихе, и использовал список адресов в качестве путеводителя, раздумывая над тем, по каким же именно дублинским улицам должны бродить его герои. Более того, даже домашний адрес Леопольда и Молли Блум был найден в справочнике. Джойс поселил эту пару в доме на Экклз-стрит, 7, который, согласно его записной книжке, пустовал. Он позаботился о том, чтобы никто в реальном мире не потерял крышу над головой, когда в доме поселятся два его вымышленных персонажа. Сам Джойс считал, что план города был им так верно передан, что по роману «можно было бы восстановить Дублин в случае его разрушения».

Разбитое зеркало для бритья, лимонное мыло Sweny's, игра в лабиринт, жестяная банка с печеньем Jacob's – каждый из этих экспонатов отсылает к одному из эпизодов романа и вызовет ассоциации у тех, кто читал книгу. Оригинальные записи Джойса раскрывают хаотичный стиль работы писателя, а различные газетные вырезки показывают, как в течение ста лет менялось восприятие романа. Признание «Улисса», напомним, длилось долго: книга сначала считалась скандальной, а позже была признана чуть ли не главным романом XX века.

Конечно, выставка не заменит чтение романа, но увидеть экспозицию, безусловно, стоит, особенно в том случае, если вы хотите почерпнуть пару любопытных фактов, чтобы блеснуть знаниями в интеллектуальной беседе. К слову, обратите внимание на то, что до 16 июня осталось 18 недель, а сам роман имеет 18 глав. В общем, если вы поторопитесь, откроете книгу сейчас и будете прочитывать по главе в неделю, то закончите эту книжную Одиссею как раз к «Блумсдэю». Джойсу бы такой план понравился.

От редакции: Выставка продлится до 1 мая. Подробную информацию о часах работы музея вы найдете на сайте strauhof.ch.

[Цюрих](#)

Статьи по теме

[«Жила-была переводчица: Людмила Савицкая в модернистской культуре»](#)

Source URL: <http://www.nashagazeta.ch/news/culture/uliss-vozvrashaetsya-v-cyurikh>